

图书在版编目(CIP)数据

旅游英语教程/朱华编著.—2版.—北京:高等教育出版社,2011.8

ISBN 978-7-04-033506-4

I. ①旅… II. ①朱… III. ①旅游-英语-高等学校-教材
IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP数据核字(2011)第 156936号

策划编辑 周俊华 王雪婷 责任编辑 贺刚 封面设计 顾凌芝 责任印制 张福涛

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.landrac.com
印 刷	北京天来印务有限公司		http://www.landrac.com.cn
开 本	787mm×960mm 1/16	版 次	2006年8月第1版
印 张	20.25		2011年8月第2版
字 数	390千字	印 次	2011年8月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	37.00元(含光盘)
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物料号 33506-00

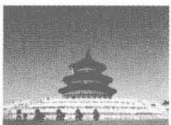
教材使用指南

《旅游英语教程》秉承 TAFE 教育理念。TAFE, 即 Technical and Further Education, 其教育理念是终身教育, 把技术教育与继续教育结合在一起, 把学历教育与职业教育联系起来。因此, 《旅游英语教程》(第二版) 既重视旅游行业实践, 也重视旅游从业者跨文化交际能力的培养, 将二者有机地结合起来。

一方面, 教程坚持旅游教育本土化, 以中国旅游资源和文化作为教材的重要内容, 包括中国文化旅游、中国节庆旅游、中国风物旅游、山川游、湖泊游、古镇游、古刹游、主题公园旅游等, 在学习中国旅游和文化的过程中提高学生的人文素质, 同时培养学生旅游听、说、读、写、译的基本能力, 达到教育部新课改和大学生英语五大能力的最高要求, 即学生跨文化交际能力的要求。

另一方面, 教程以“吃、住、行、游、购、娱”旅游六要素为主线, 将旅游者和旅游业(包括旅行社、旅游饭店、旅游交通、旅游景区等)的活动联系起来, 有“机场安检”、“海关检查”、“乘坐出租车”、“酒店住宿”、“餐饮酒水”、“邮轮游览”、“旅游购物”、“导游带团”、“景点讲解”、“应急处理”等内容, 学习旅游基本知识和操作程序, 培养学生从事旅游各行业工作的基本能力。

《旅游英语教程》采用 MES (Modules of Employable Skill) 模块式教学设计。教程各模块既相对独立, 又相互联系, 任课教师可以根据授课对象和课时数对教学内容进行分拆和整合, 便于因材施教、进行针对性的训练。教师如需课件, 请致函 ernestzhu@126.com。



朱 华

2011年7月

教材课时分配建议

《旅游英语教程》(第二版)采用了MES(Modules of Employable Skill)模块式教学设计。任课教师可以根据授课对象和课时数对教学内容进行分拆和整合。教程设计了多种互动式练习,有听力训练、情景对话、角色扮演、景点讲解、旅游阅读、旅游翻译、旅游应用文写作等。为了提高学习效率,建议课时分配如下:

主要教学内容	课 时 分 配		
	高职高专 68	大学本科 54	企业培训 60
第 1 单元			
1. 中国旅游——中国文化旅游(1)	4	3	2
2. 旅游操作与实践——登机手续			
第 2 单元			
1. 中国旅游——中国文化旅游(2)	4	3	3
2. 旅游操作与实践——乘客安检			
第 3 单元			
1. 中国旅游——中国风物旅游(1)	4	3	2
2. 旅游操作与实践——检票登机			
第 4 单元			
1. 中国旅游——中国风物旅游(2)	4	3	3
2. 旅游操作与实践——移民海关			
第 5 单元			
1. 中国旅游——中国节庆旅游(1)	4	3	2
2. 旅游操作与实践——入住酒店			
第 6 单元			
1. 中国旅游——中国节庆旅游(2)	4	3	3
2. 旅游操作与实践——酒店干洗服务			
第 7 单元			
1. 中国旅游——中国山川游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——离店结账			
第 8 单元			
1. 中国旅游——中国山川游(2)	3	3	3
2. 旅游操作与实践——西餐			

第9单元			
1. 中国旅游——中国水景游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——中餐			
第10单元			
1. 中国旅游——中国水景游(2)	3	3	3
2. 旅游操作与实践——酒水			
第11单元			
1. 中国旅游——中国古刹游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——租车			
第12单元			
1. 中国旅游——中国古刹游(2)	3	3	3
2. 旅游操作与实践——乘出租车			
第13单元			
1. 中国旅游——中国楼阁游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——乘地铁			
第14单元			
1. 中国旅游——中国楼阁游(2)	3	3	3
2. 旅游操作与实践——乘船游览			
第15单元			
1. 中国旅游——中国古迹游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——观光旅游			
第16单元			
1. 中国旅游——中国古迹游(2)	3	3	3
2. 旅游操作与实践——商务旅游			
第17单元			
1. 中国旅游——中国古镇游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——导游带团			
第18单元			
1. 中国旅游——中国古镇游(2)	3	3	3
2. 旅游操作与实践——带团购物			
第19单元			
1. 中国旅游——中国主题公园旅游(1)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——应急处理			
第20单元			
1. 中国旅游——中国主题公园旅游(2)	3	2	3
2. 旅游操作与实践——投诉			
总复习	2	2	3

C

目 录

ontents

Unit 1 A Chinese Cultural Tour(1)

中国文化旅游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	3
Chinese Civilization 中华文明	3
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	5
Confucius 孔子	5
Part Three: Cultural China 文化中国	7
Travel in China 游在中国	8
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	9
Mass Tourism 大众旅游	9
Part Five: Additional Know-how 补充知识	11
I. Dialogue for Travel: Airport Check-in 登机手续	11
II. Welcome Speech: Welcome to Beijing 北京欢迎您!	12
III. Translation: Chinese Local Religion — Taoism	14
IV. Practical Writing: Visa Application Form 签证申请表	16

Unit 2 A Chinese Cultural Tour(2)

中国文化旅游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	21
---	----

Chinese Culture 中国文化	21
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	23
Confucianism 儒家学说	23
Part Three: Cultural China 文化中国	25
Chinese Porcelains 中国瓷器	26
Part Four: Introduction to Cultural Topics 文化专题讲解	28
Sichuan Food 川菜	28
Part Five: Additional Know-how 补充知识	30
I. Dialogue for Travel: Passenger Frisk 乘客安检	30
II. Itinerary: Six-day Tour of Beijing, Xi'an 北京——西安六日游	31
III. Translation: 中华文明	33

Unit 3 A Tour of Chinese Things(1)

中国风物旅游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	37
Chinese Fancy Knots 中国结	37
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	39
Cloisonné 景泰蓝	39
Part Three: Cultural China 文化中国	41
Chinese Lacquerware 中国漆器	42
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	43
Types of Tourism 旅游的类型	43
Part Five: Additional Know-how 补充知识	45
I. Dialogue for Travel: Getting Abroad the Plane 检票登机	45
II. On-the-way Introduction: On-the-Way Tour from Ya'an to Luding Bridge 雅安至泸定桥途中导游	46
III. Translation: The Former Imperial Palace	48
IV. Practical Writing: Arrival Card 入境登记卡	49

Unit 4 A Tour of Chinese Things(2)

中国风物旅游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	53
Chinese Chopsticks 中国筷子	53
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	54
New Year Pictures 年画	55
Part Three: Cultural China 文化中国	57
Chinese Potted Landscapes 中国盆景	58
Part Four: Introduction to Cultural Topics 文化专题讲解	60
Chinese Fans 中国扇子	60
Part Five: Additional Know-how 补充知识	62
I. Dialogue for Travel: Customs and Immigration 移民海关	62
II. Translation: 紫禁城	63

Unit 5 A Tour of Chinese Festivals(1)

中国节庆旅游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	67
Dragon Boat Festival 龙舟节	67
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	68
Yuanxiao Festival 元宵节	69
Part Three: Cultural China 文化中国	71
Mid-Autumn Festival 中秋节	72
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	73
E-tickets 电子机票	73
Part Five: Additional Know-how 补充知识	75
I. Dialogue for Travel: Check-in Hotel 入住酒店	75
II. Translation: Dragon Boat Festival	76
III. Practical Writing: Hotel Reservation 饭店预订	76

Unit 6 A Tour of Chinese Festivals(2)

中国节庆旅游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	81
Water-Sprinkling Festival 泼水节	81
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	82
Double Ninth Festival 重阳节	83
Part Three: Cultural China 文化中国	85
China's Valentine's Day 中国的情人节	86
Part Four: Introduction to Cultural Topics 文化专题讲解	87
Spring Festival 春节	88
Part Five: Additional Know-how 补充知识	90
I. Dialogue for Travel: Laundry Service in the Hotel 酒店干洗服务	90
II. Translation: 春节	91

Unit 7 A Tour of Chinese Landscape(1)

中国山川游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	95
Mt. Lushan 庐山	95
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	97
Mt. Emei(1) 峨眉山(1)	97
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	100
Mt. Siguniang 四姑娘山	101
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	102
Travel Agency 旅行社	102
Part Five: Additional Know-how 补充知识	104
I. Dialogue for Travel: Check-out Hotel 离店结账	104
II. Translation: Zhongshan Mountain	105

III. Practical Writing: Questionnaire 征求意见表	106
---	-----

Unit 8 A Tour of Chinese Landscape(2)

中国山川游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	111
Mt. Taishan 泰山	111
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	113
Mt. Emei(2) 峨眉山(2)	113
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	115
Mt. Huangshan 黄山	116
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	117
Mt. Qingcheng 青城山	118
Part Five: Additional Know-how 补充知识	119
I. Dialogue for Travel: Western Food 西餐	119
II. Translation: 九华山	120

Unit 9 A Tour of Chinese Waterscape(1)

中国水景游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	125
Qinghai Lake 青海湖	125
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	126
Jiuzhaigou Valley(1) 九寨沟(1)	127
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	129
Huangguoshu Waterfall 黄果树瀑布	130
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	131
Hotels 旅游饭店	131
Part Five: Additional Know-how 补充知识	133
I. Dialogue for Travel: Chinese Food 中餐	133

II. Translation: Santanyinyue Island	134
III. Practical Writing: Baggage Declaration Form 海关申报表	136

Unit 10 A Tour of Chinese Waterscape(2)

中国水景游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	141
Jinshitan (Golden Stone Beach) 金石滩	141
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	142
Jiuzhaigou Valley(2) 九寨沟(2)	143
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	145
The Waterscape in Guilin 桂林山水	146
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	148
Huanglong Valley 黄龙沟	148
Part Five: Additional Know-how 补充知识	150
I. Dialogue for Travel: Beverage 酒水	150
II. Translation: 七星公园	151

Unit 11 A Tour of Chinese Ancient Temples(1)

中国古刹游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	155
Temple of Heaven 天坛	155
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	156
Pingwu Bao'en Temple(1) 平武报恩寺(1)	157
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	159
Huangze Temple 皇泽寺	160
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	161
Tour Operator 旅游经营商	161
Part Five: Additional Know-how 补充知识	163

I . Dialogue for Travel: Renting a Car 租车	163
II . Translation: Dacien Temple	164
III . Practical Writing: Passengers' Health Declaration 旅客健康申报卡	166

Unit 12 A Tour of Chinese Ancient Temples(2)

中国古刹游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	171
Lingyin Temple 灵隐寺	171
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	173
Pingwu Bao'en Temple(2) 平武报恩寺(2)	173
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	175
Shaolin Temple 少林寺	176
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	178
Baoguang Temple 宝光寺	179
Part Five: Additional Know-how 补充知识	180
I . Dialogue for Travel: Taking a Taxi 乘出租车	180
II . Translation: 大昭寺	181

Unit 13 A Tour of Chinese Pavilions and Towers(1)

中国楼阁游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	185
Tengwang Tower 滕王阁	185
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	186
Wangjiang Tower(1) 望江楼(1)	187
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	189
Penglai Pavilion 蓬莱阁	190
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	191

Tourist Product 旅游产品	191
Part Five: Additional Know-how 补充知识	193
I. Dialogue for Travel: Taking the Subway 乘地铁	193
II. Translation: Yuyuan Garden	194
III. Practical Writing: Business Letters for Travel 旅游商务信函	195

Unit 14 A Tour of Chinese Pavilions and Towers(2)

中国楼阁游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	199
Mapang Drum-Tower 马胖鼓楼	199
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	201
Wangjiang Tower(2) 望江楼(2)	201
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	203
Yellow Crane Tower 黄鹤楼	204
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	205
The Wanjuan Tower of Chen Shou 陈寿万卷楼	206
Part Five: Additional Know-how 补充知识	208
I. Dialogue for Travel: Cruising 乘船游览	208
II. Translation: 岳阳楼	209

Unit 15 A Tour of Chinese Ancient Remains(1)

中国古迹游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	213
Gaochang 高昌	213
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	214
Jinsha Ruins(1) 金沙遗址(1)	215
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	217
Yin Ruins 殷墟	217

Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	219
Transport for Tourism 旅游交通	219
Part Five: Additional Know-how 补充知识	220
I . Dialogue for Travel: Sightseeing 观光旅游	220
II . Translation: Sanxingdui Museum	221
III . Practical Writing: A Letter of Sales Proposal 销售意向书	222

Unit 16 A Tour of Chinese Ancient Remains(2)

中国古迹游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	227
West Xia Imperial Tombs 西夏王陵	227
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	228
Jinsha Ruins(2) 金沙遗址(2)	229
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	231
Suspended Coffins of the Bo People 夔人悬棺	232
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	233
Sanxingdui Ruins 三星堆遗址	234
Part Five: Additional Know-how 补充知识	236
I . Dialogue for Travel: Business Travel 商务旅游	236
II . Translation: 龙门石窟	237

Unit 17 A Tour of Chinese Old Towns(1)

中国古镇游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	241
Old Town of Lijiang 丽江古镇	241
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	243
Pingyao Ancient City(1) 平遥古镇(1)	243
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	245

Old Town of Wuzhen 乌镇	246
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	247
Tourism Promotion 旅游促销	247
Part Five: Additional Know-how 补充知识	249
I . Dialogue for Travel; Tour Guide Escorting 导游带团	249
II . Translation; Dali	250
III . Practical Writing; Tourism Publicity 旅游宣传	251

Unit 18 A Tour of Chinese Old Towns(2)

中国古镇游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	257
Water Town of Tongli 同里水乡	257
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	258
Pingyao Ancient City(2) 平遥古镇(2)	259
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	261
Tunxi Ancient Street 屯溪老街	261
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	263
Langzhong Ancient City 阆中古镇	263
Part Five: Additional Know-how 补充知识	265
I . Dialogue for Travel; Shopping 带团购物	265
II . Translation; 青岩古镇	266

Unit 19 A Tour of Chinese Theme Parks(1)

中国主题公园旅游(1)

Part One: Listening Activities 听力练习	271
Yunnan Ethnic Village 云南民俗村	271
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	272
Xiqin Guildhall(1) 西秦会馆(1)	273

Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	275
Hong Kong Ocean Park 香港海洋公园	275
Part Four: ABC About Tourism 旅游知识	277
New Tourism 新旅游	277
Part Five: Additional Know-how 补充知识	279
I. Dialogue for Travel: Handling Emergencies 应急处理	279
II. Translation: Splendid China Miniature Tourist Site	280
III. Practical Writing: Travel Contract 旅游合同	281

Unit 20 A Tour of Chinese Theme Parks(2)

中国主题公园旅游(2)

Part One: Listening Activities 听力练习	289
Zigong National Dinosaur Geological Park 自贡国家恐龙地质公园	289
Part Two: Situational Dialogue 情景对话	290
Xiqin Guildhall(2) 西秦会馆(2)	291
Part Three: Readings for Travelogue 旅游阅读	293
Hong Kong Disneyland 香港迪斯尼乐园	294
Part Four: Introduction to Tourist Sites 景点讲解	296
Shunan Bamboo Theme Park 蜀南竹海	296
Part Five: Additional Know-how 补充知识	298
I. Dialogue for Travel: Complaints 投诉	298
II. Farewell Speech 欢送词	299
III. Translation: 世界之窗	301
IV. Practical Writing: A Letter of Handling Complaints 投诉信回函	302
References	305